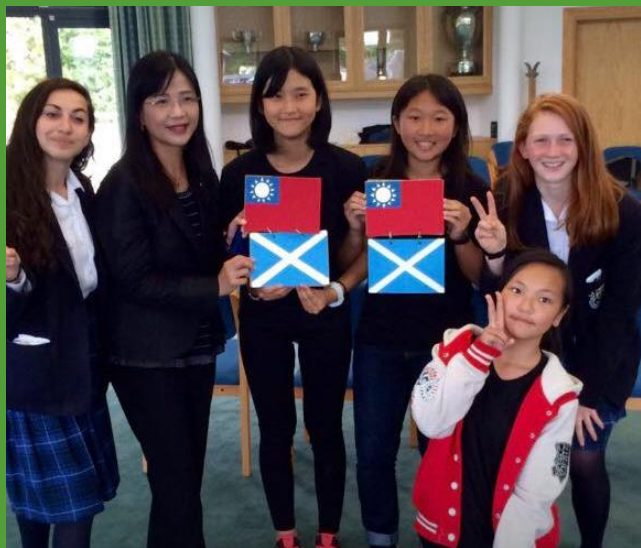


2016 We Love the World



新北市中平國中與英國多勒中學國際交流

INTERNATIONAL EXCHANGE BETWEEN ZHONGPING JUNIOR HIGH AND DOLLAR ACADEMY



把台灣帶出去，
把世界帶回來——
從中平和
DOLLAR出發，
搭起台灣&
蘇格蘭的橋樑



緣起

■ 103年11月 校長赴英教育參訪



英格蘭教育參訪

施雅慧 校長

開跑

駐英國代表處教育組 函

機關地址: Suite 3, 73/75 Mortimer Street
London W1W 7SQ, U.K.
傳 真: +44-(0)20-7436-2605
聯 絡 人: 曾素貞
聯絡電話: +44-(0)20-7436-5888

受文者: 如正、副本

發文日期: 中華民國 104 年 3 月 5 日
發文字號: 英教字第 104000078 號
送別: 普通件
密等及解密條件或保密期限:
附件: 如文

主旨: 檢送英國蘇格蘭地區 Dollar Academy 擬與我中學合作交流
提案如附件, 請 查照。

說明:

- 一、依據該校校長 David J Knapman 本年 3 月 4 日來信辦理。
- 二、Dollar Academy 於 1818 年創校, 為蘇格蘭地區著名之資優私立學校, 約有 1,200 名學生, 其中有 100 名住宿學生, 學生來自世界各國。95% 學生繼續升讀英國知名大學或美國一流大學。本案係本組洽辦 貴局龔副局長雅雯 103 年 10 月 30 日率「英國學科重點中學及科技教育訪問團」參訪該校後, 開啟該校與我中學建立合作關係之契機。
- 三、由於該校開設中文外語課程, 選修人數屢逾百人, 該校原已與中國大陸中學建立姐妹校, 以利修讀中文課程學生體驗當地語言文化, 唯據應交流情形不盡理想。今該校校長 David J Knapman 來函表示, 願與臺灣中學建立交換學生計畫。提案重點簡述如后:

(一) 交流學生年齡: 14-15 歲左右

(二) 學校類型: Dollar Academy 學生主要目的為繼續升讀大學, 希望姐妹學校型態相仿

(三) 交流訪問期間約 10 日至 2 周

(四) 費用分攤: 學生自付國際機票款, 落地接待費用由接待學校及接待家庭負擔 (詳如附件)

四、該校計畫於 2015 年 5 月至 6 月間派乙名教師赴臺拜訪有興趣與該校建立合作關係之學校, 以瞭解學校所在地及計畫行程等, 確保雙方在同意進行合作交換計畫前對計畫內容完全合意。請 貴局惠予推薦適合之合作學校, 如有任何問題請洽繁本組曾秘書長, 聯繫資料如后:

(一) 電話: +44(0)20-7436 5888

(二) 電郵: eduuk5@btconnect.com; london@mail.moe.gov.tw

六、檢附該校所送提案英文版及本組中譯文, 併請卓參。

正本: 新北市政府

副本: 教育部、教育部國民及學前教育署、駐英國代表處教育組

Dollar Academy 擬與我國中學交流提案

交流時間:
Dollar Academy 赴臺灣研習團: 2015 年 3-4 月
臺灣研習團赴 Dollar Academy: 理想時間在 2015 年 9 月下旬
交流訪問期間約 10 日至 2 周

交流學生年齡:
14-15 歲左右 (2001 年出生者)

學校類型:
Dollar Academy 提供 11-18 歲學生就學之中學學校, 學生主要目的為繼續升讀大學, 因此希望合作的臺灣姐妹學校型態相仿。

參與合作人數:
理想的交換學生人數為 15-25 人, 如該校申請交換人數較多, 以最少人數為原則。例如: 如派 Dollar Academy 有 14 名申請學生, 臺灣 18 名, 則以 14 名學生為交換原則。Dollar Academy 將盡量為未獲選之臺灣學生安排接待家庭, 但無法提供任何保證。

臺灣教師人數以每 15 名學生 1 名教師為原則, 另為接待所定費用, 教師隨比例學生住宿於接待家庭或合宿式住宿。

研習制度:
研習團成員須具備重要特點, 每位學生都配合 1 名導師, 理想情況下為同校同學。接待導師 (host parent) 承擔訪問學伴 (guest parent) 交換期間之重要工作。訪問學伴、上學及課餘時間, 學伴制給予極佳的語言環境, 亦能建立長期友誼。

語言環境:
交換期間均使用接待家庭語言, 在臺灣使用中文, 在 Dollar Academy 使用英語。

費用:
1 臺灣 - 1 至 2 名 Dollar Academy 學生住宿於 1 個臺灣接待家庭

Dear Suzen

I hope this finds you well, and happy New Year!

Thank you again for all your support in building links with our school. We are very keen to find a Taiwanese school who may be interested in partnering with us. We have drafted a proposal and would be very grateful for any help you could offer finding a suitable partner.

Kindest regards



D J Knapman
Rector

■ 104年4月 新北市政府公文

新北市政府 函

地址：22001新北市板橋區中山路1段161號2
0樓西側

承辦人：林佳璇

電話：本市境內1999、(02)29603456 分機2
583

傳真：(02)29660844

電子信箱：an4594@ntpc.gov.tw

電子
文書
時

受文者：新北市立中平國民中學

發文日期：中華民國104年3月24日

發文字號：新北府教新字第1040458934號

類別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：

主旨：有關英國蘇格蘭地區Dollar Academy擬與本市中學合作交
流案，復如說明，請 查照。

說明：

一、復貴處104年3月5日英教字第104000078號函。

二、為鼓勵本市各級學校師生成為具有國際視野之世界公民，
培養具備國際理解及合作能力，對於國際交流等相關活動
，皆秉持樂觀、支持之態度，爰推薦本市市立中平國民中
學，並以該校為統籌學校，以利後續安排英校Dollar Aca
demy來臺參訪行程，相關資訊如下：

(一)聯絡人：陳美珊組長，Mei-Shan Chen (Catherine)，S
ection Chief。

(二)電話：886-2-29908092，分機105。

(三)e-mail：ledbygrace@gmail.com。

三、感謝貴處的努力，開啟該校與本市中學建立合作關係之契
機，並期望可促成未來雙方之交流合作，若您有任何問題

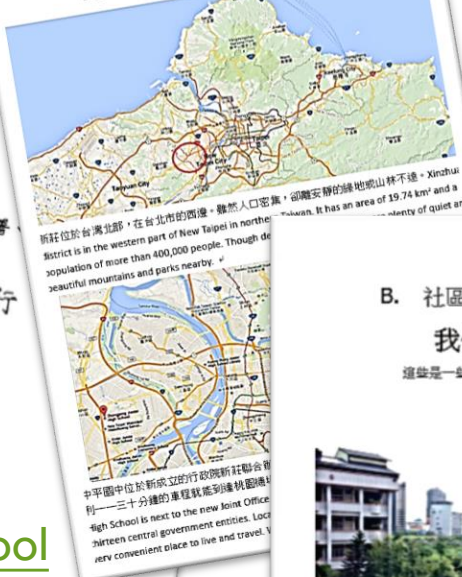
張

，歡迎與本案承辦人聯繫。
正本：駐英國代表處教育組
副本：新北市立中平國民中學、教育部、教育部國民及學前教育署、
中等教育科
本案依分層負責規定授權教育局局長決行

New Taipei Municipal Zhongping Junior High School 新北市立中平國民中學簡介



I. 中平國中的地理位置 Where is Zhongping Junior High School?



B. 社區環境 Our Community

我們的社區 Our Community

這些是一些社區內的照片 Here are some pictures of our neighborhood.



這是從我們學校照的照片，中間是學校大門，下面則是我們鄰近的大型住宅區照片。
The view is taken from the school. The front gate is in the middle. Below are neighborhood living areas.



104年4月15日 家長說明會

英國多勒中學(Dollar Academy)與台灣中平國中交換學生說明會

親愛的中平家長您好：

新北市政府教育局為鼓勵本市各級學校師生成為具有國際視野之世界公民，培養具備國際理解及合作能力，對於國際交流等相關活動，皆秉持樂觀、支持之態度，爰推薦本校為統籌學校，安排道勒中學(Dollar Academy)與新北市中學合作交流事宜。

多勒中學(<http://www.dollaracademy.org.uk/>)位於英國之蘇格蘭，是一所古老、優良的中學，校園環境安靜、優美，學術表現極佳，同時在運動和藝文方面也有極優的設備及表現。若您對擔任接待家庭或送您的孩子到該校交換學生有興趣，請於 4/10(五)前填妥回條，並於 4/15(二)晚上 7:00 於本校三樓第二會議室參加說明會。

暫定交流事項：

交流時間	Dollar Academy 來臺時間：105 年 3-4 月； (約 10 日至兩週)本校回訪 Dollar Academy 時間：105 年 9 月下旬。
學生年齡	14-15 歲左右(七年級)
合作人數	約 16 人
學伴制度	每位學生都配合 1 名學伴，理想情況下為同性別。共同生活、上學及共享休閒時間。
語言環境	交換期間均使用接待方之語言，在臺灣使用中文，在 Dollar Academy 使用英語。
住宿	在臺灣：1 至 2 名 Dollar Academy 學生住宿於 1 個臺灣接待家庭； 在 Dollar Academy：1 至 2 名臺灣學生住宿於 1 個 Dollar 家庭； 接待家庭提供 1 間臥室、供應一日 3 餐、並負責學生上學與放學的交通。
費用	參訪學生需自行支付國際機票，及在該地部分交通費用。

教務處設備組敬上 104.04.08

請於 104 年 4 月 10 日(五)前填妥回條繳給導師

英國道勒中學(Dollar Academy)與台灣中平國中交換學生說明會回條

班級：____ 座號：____ 學生姓名：_____

☐ 願意參加家長說明會，並了解交換學生事宜。

☐ 目前尚無意願。

家長簽名：_____



教育的新思維

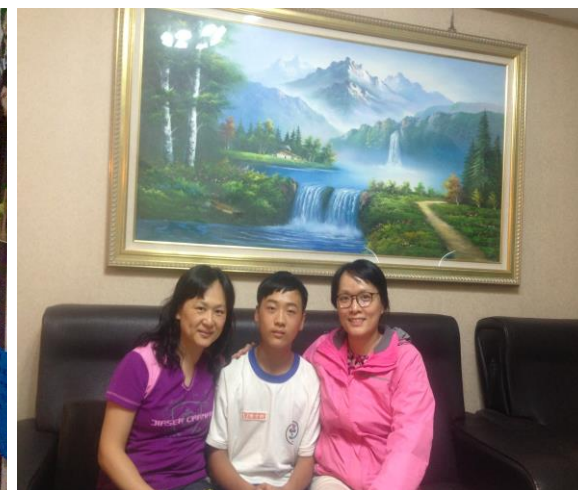
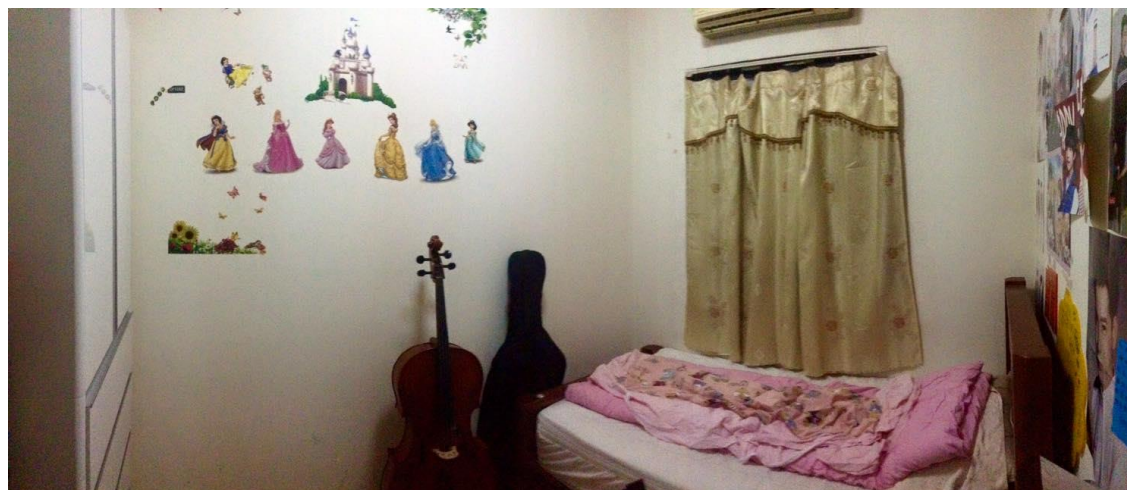
- 龍應台部長曾感慨：「台灣的學生不能跟大陸人比堅忍，也無法與英國、德國的學生比國際觀，或國際接軌的能力。」台灣這幾十年，我們像國際孤兒，學生在國際文化素養方面，完全不能跟人家比。
- 台灣面對全球化的競爭，不僅要培養語言能力，更要培養多元國際文化的理解能力。



■ 104年5月4日 甄選學生



104年10-12月利用下班後及假日密集家訪： 認識學生、尋找合適接待的寄宿家庭



■ 104年5月25日 多勒中學Billy老師來訪中平國中。

Taiwan Exchange Proposal

Dates:

Dollar to Taiwan – March or May/June 2016

Taiwan to Dollar – Preferably late September 2016

Duration:

Dollar to Taiwan – 10 days to two weeks

Taiwan to Dollar – 10 days to two weeks

Age:

14-15 years old (born in 2001)

Type of school:

We are a co-educational Secondary School (11-18 years old), where pupils aim to go on to university after leaving school. Ideally we will find a school offering a similar programme.

Number of participants:

We would hope this would be between 15 and 23. If one school has more applicants than the other, we apply the principle of "minimum numbers". For example, if Dollar had 14 applicants and the Taiwan school 18, we would go with 14 participants on either side. We would, in those circumstances, try to find extra host families for the 5 disappointed Taiwanese, but offer no guarantees.

The number of teachers travelling would be one for every group of eight pupils. In order to keep costs down, teachers would be accommodated in the homes of their opposite numbers on the exchange, on the same basis (with regard to costs) as pupils.



配套課程：英語實驗課程



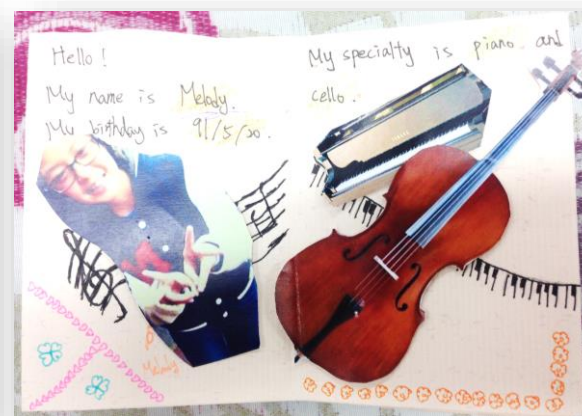
- 班數：一班(30人)
- 時間：每週五中午12:20-1:05
- 目的：鑑於近年學校重視發展學生多元智能，並培養具本土及國際素養的公民，增加其世界競爭力，本課程期能透過共同閱讀、觀看相關短片、小書製作、歌曲教唱刺激學生之潛能，發展良好的世界觀及自我認同。期待在課程結束時能預備好學員，個個能以流利的英文介紹表達台灣和自己，能隨時預備好對外當親善大使、外交尖兵；對內成校園內種子：把台灣帶向世界，同時也邁向世界。

開班狀況

- 本班主要學生以參加105年度與英國Dollar Academy交換計畫甄選學生為主，原本共有48人參與，之後刪除不能同時接待並出訪的學生，有30人加入這學期的實驗課程。
- 每週五中午為主要上課時間，班上同學除了少數幾位同學需要在同時間參加以其它身分參加其它集會(如音樂班彩排、書卷獎頒獎預演、體育股長運動會籌備聚集)外，出席率極佳。

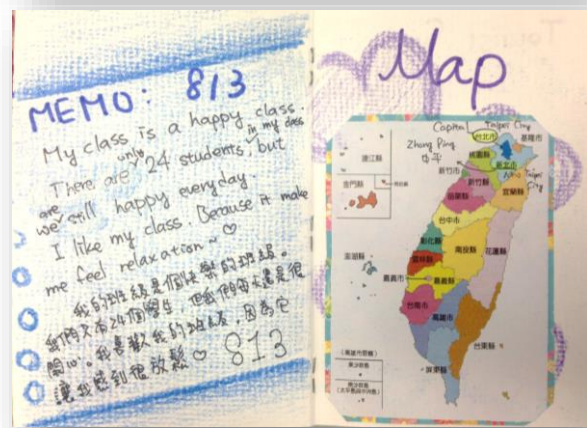
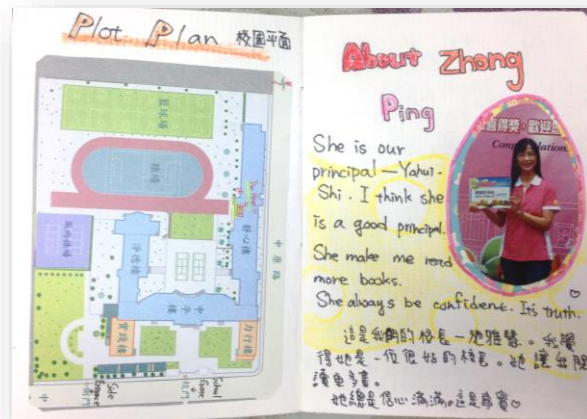


從中平出發 知己知彼：自我介紹



藉著小書製作的過程，學生學習用中英文口頭並書面介紹自己及居家環境。

關於中平：從荷花塘說起



透過的小書製作，學生學習用中英文口頭並書面介紹在中平的學校生活。

新北市景點：新北特色景點



透過的老師和學生的中英文的簡報，學生回家做作業寄e-mail給老師並和同學分享，更認識新北市的特色。

英文陶藝課&林家花園參訪



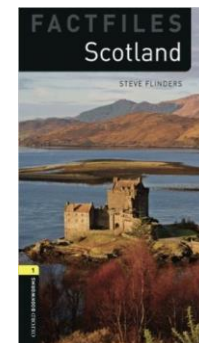
台灣：福爾摩沙的點滴



透過書箱共讀和分組合作學習，學生用中英文做簡報並上台報告面台灣的飲食、節慶和文化。



從英國出發 蘇格蘭概況：地理和文化



新北市中平國中英語實驗課程學習單

Scotland: A special country

班級：

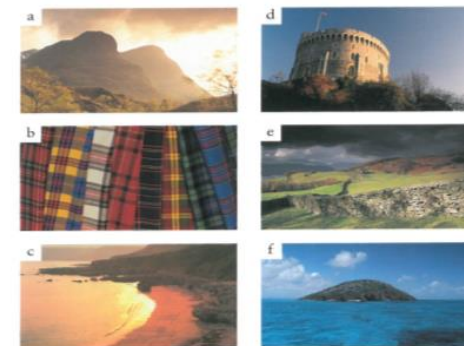
座號：

姓名：



1. Match the words to the pictures. You can sue a dictionary.

- 1 ☐ wall 2 ☐ beach 3 ☐ tartan
4 ☐ island 5 ☐ mountain 6 ☐ castle



2. You will find eight of these words about Scotland. Which ones do you think you will find.

- ☐ football ☐ ship ☐ telephone ☐ tennis
☐ oil ☐ party ☐ ambulance ☐ drink
☐ guitar ☐ soldier ☐ detective ☐ apples

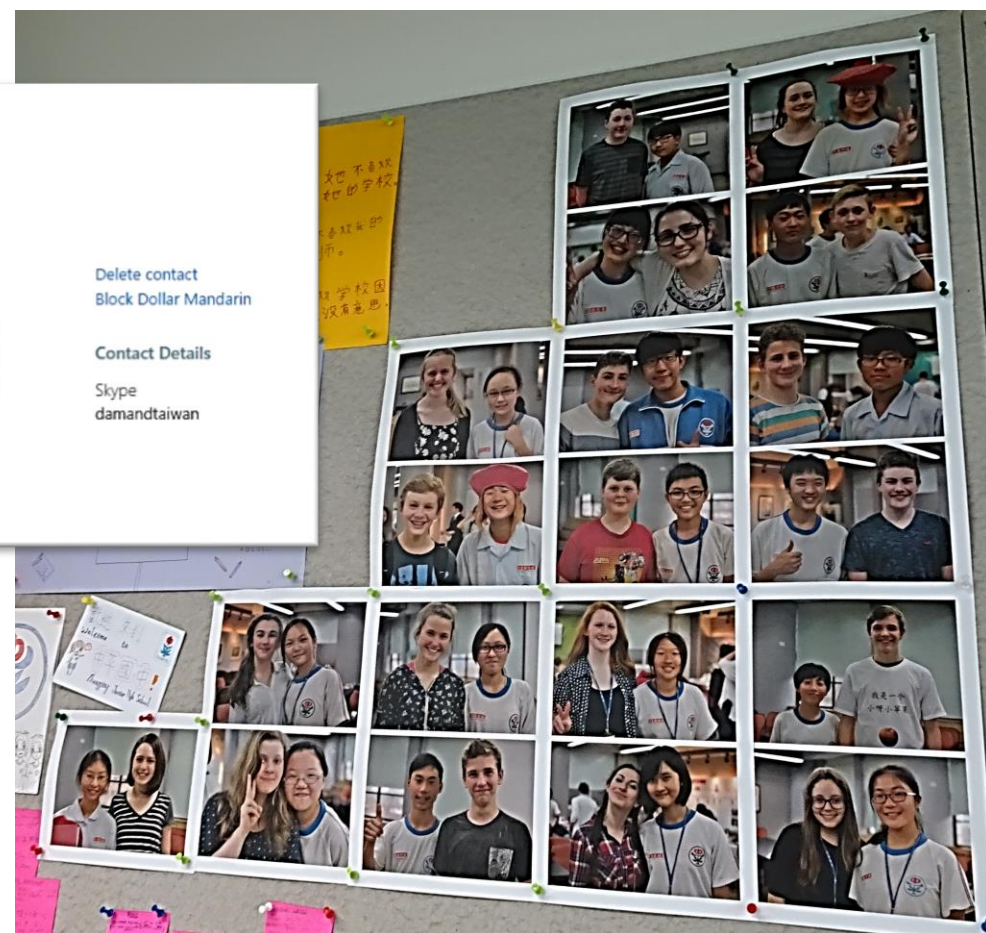
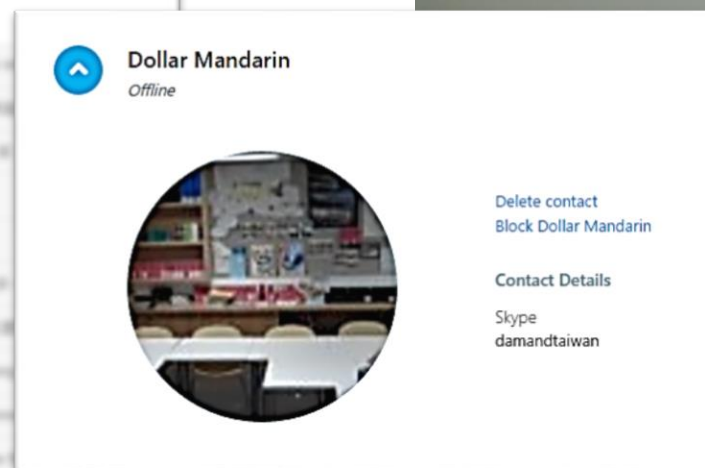
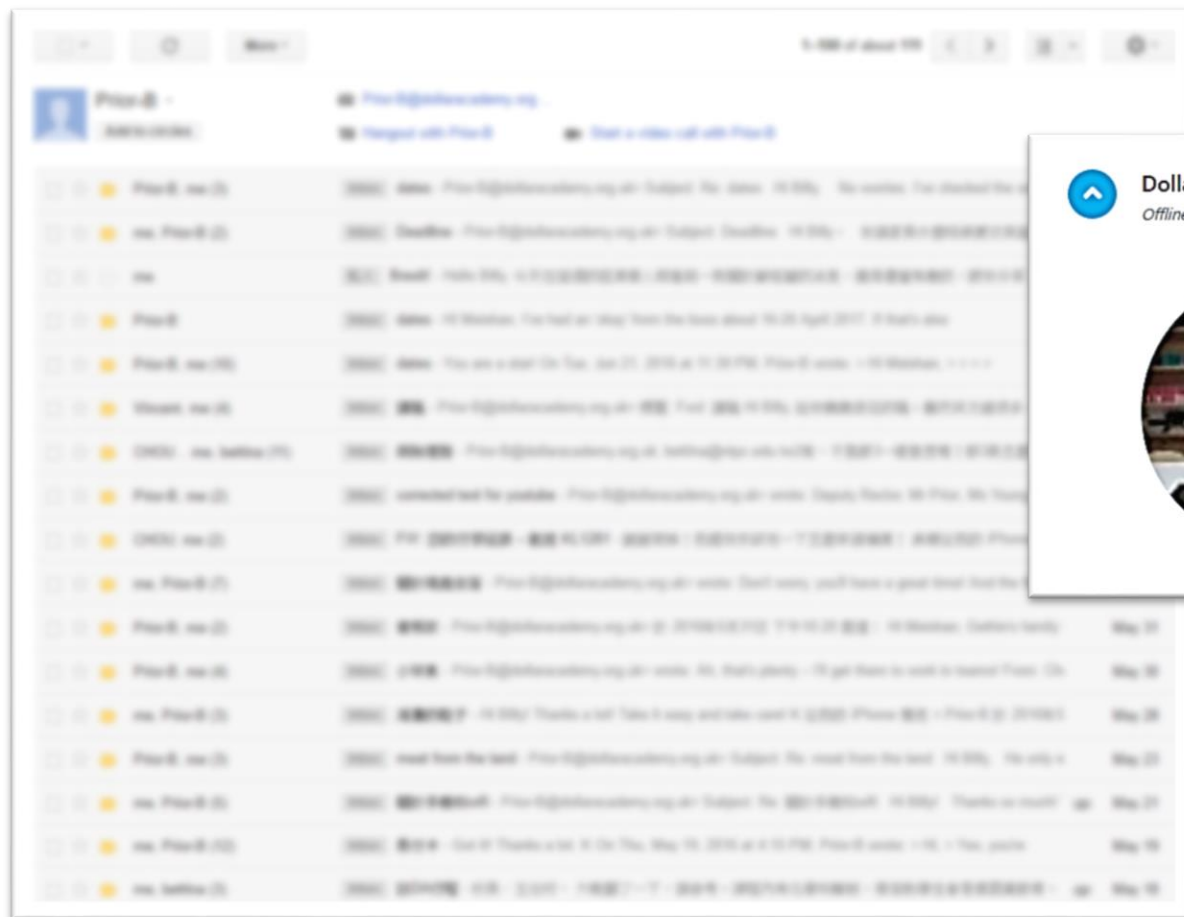
透過分組合作學習、書箱的共讀、學習單、蘇格蘭歌曲的教唱，同學對蘇格蘭印象越來越清晰。

英格蘭概況：歷史與文化

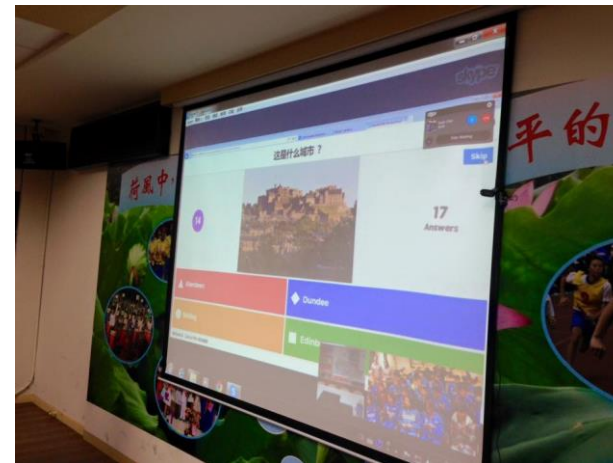


透過老師的簡報、分組合作和競賽、聽力練習、學習單，同學對現代英國的生活有基本的概念。

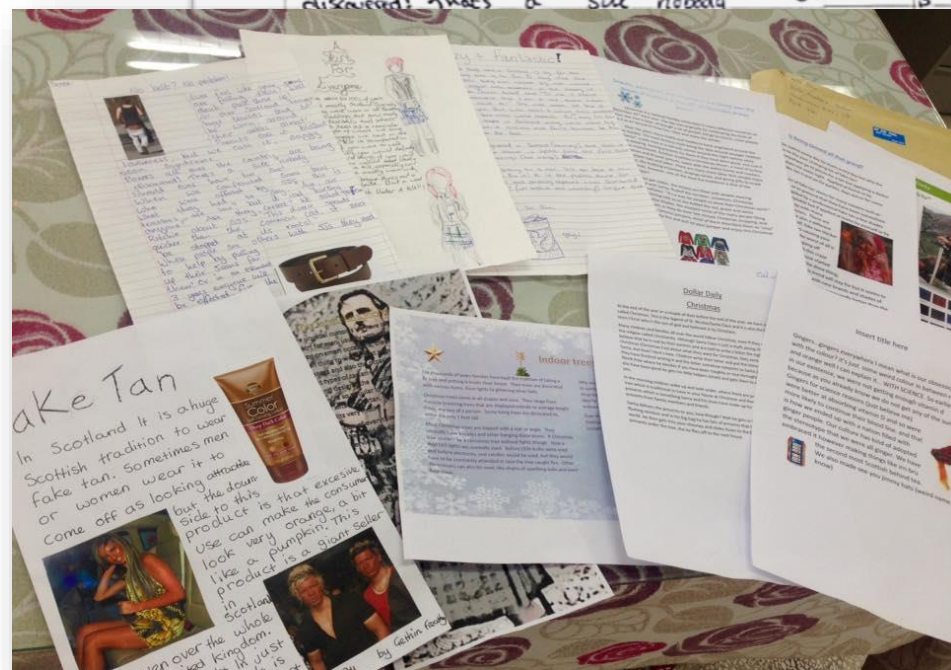
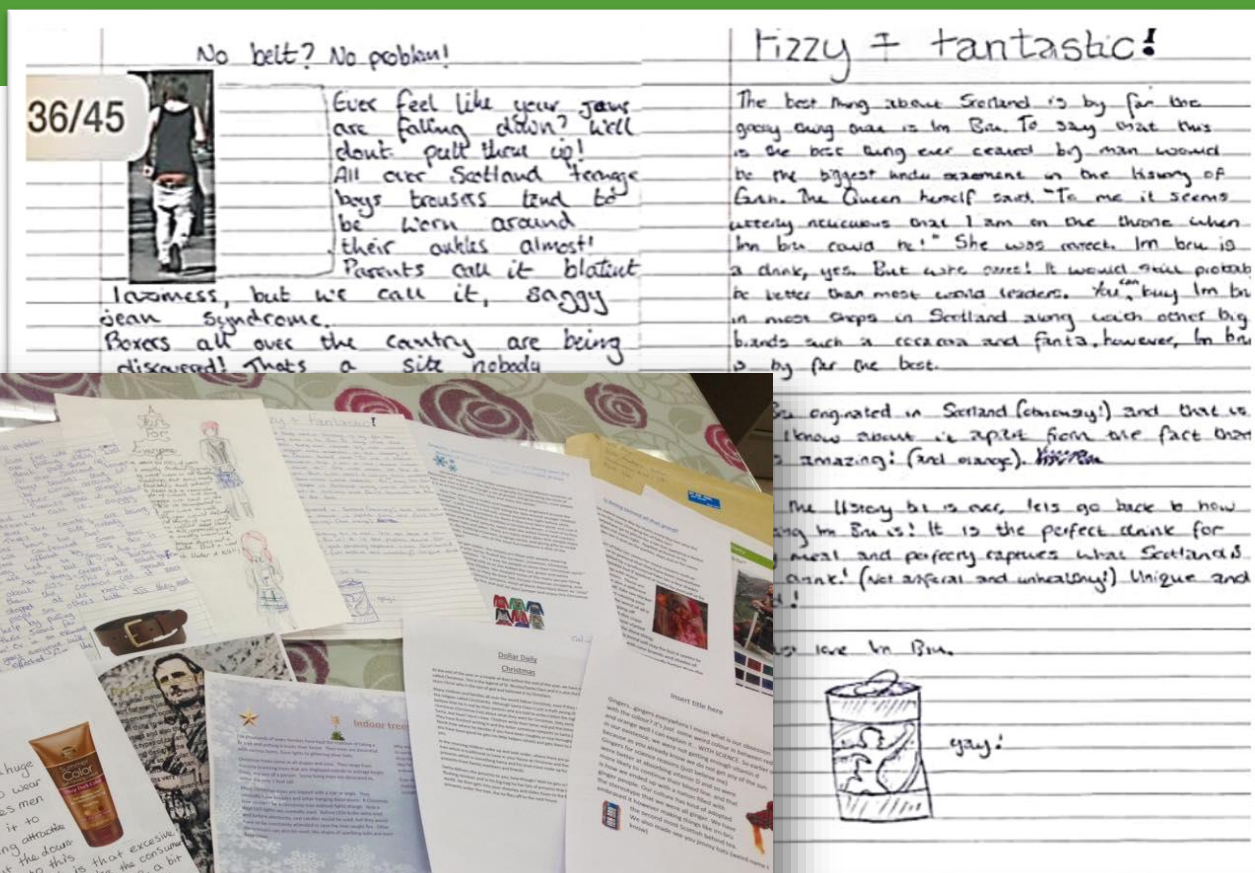
選擇學伴：通信 & SKYPE



第一次接觸 104年12/16(三)下午5:00(英國時間12/16(三)早上9:00) 國際網路視訊學習 KAHOOT!



卡片&信件



■ 105年4月16-25日 Dollar Academy師生26人來訪

節數	時間	主題或單元活動內容	8 9	4/18 (一)	第一、二節：校園巡禮、學生分組活動簡報(美珊老師)
1	3/11 (五)	預備接待課程課程 I. 蘇格蘭的歷史(Scotland's past) 1. 羅馬時代(AD 122-400)。 2. 九世紀：肯尼思一世 3. 十四世紀：威廉華萊士 4. 十六世紀：瑪莉皇后 5. 十八世紀：詹姆士一世	10 11	(一)	第三、四節：臺灣地理、歷史簡介、分組介紹與分享活動(芳如老師)
			12 13		第五、六節：榮富國小書法課程聯繫(輔導處，授課陳忠建老師) (僅DA師生)
			14		第七節：體育活動：大跳繩(孟茵老師)
			15 ~ 20		第一、二節：英語主題對話分享活動(陳美珊老師) 第三、四節：體驗中華傳統鼓藝特色課程(僅DA師生) 第五、六節：茶道
2	3/18 (五)	II. 蘇格蘭特色城市 1. 愛丁堡(Edinburgh) 2. 格拉斯哥(Glasgow) 3. 四個城市：艾伯丁(Aberdeen)、 丹地(Dundee)、因維尼斯 (Inverness)、史特靈(Stirling)	21 ~ 24	4/21 (四)	第三、四節：童軍野炊課程(張議老師) 第五~七節：包水餃、玉米湯、珍珠奶茶(宥婷老師)
3	4/1 (五)	III. 高地和島嶼 1. 高地：兩條火車旅遊路線。 2. 島嶼：將近800島。	25 ~ 30	4/25 (一)	第一、二節：桌遊互動(佳玲老師) 第三、四節：製作天燈(坤保主任) 第五、六節：民謠音樂(皇志老師)
4	4/8 (五)	IV. 運動和休閒 1. 高爾夫球：St. Andrews 2. 足球(football)：Celtic and Ranger 3. 英式橄欖球(rugby football) 4. 戶外運動：爬山、泛舟	31	4/29 (五)	準備回訪英國課程 赴英注意事項
5	4/15 (五)	V. 食物和飲料 1. 農：燕麥、覆盆子、威士忌 2. 漁：鮭魚、黑線鱈 3. 畜：牛肉、羊雜 VI. 有名的蘇格蘭人 1. Robert Adam 2. David Hume 3. Robert Burns 4. James Watt 5. Sir Arthur Conan Doyle 6. Alexander Graham Bell 7. Andrew Carnegie 8. David Livingstone 9. Alan Bean 10. Sean Connery	32	5/6 (五)	英國居家環境
			33	5/13 (五)	英國居家環境
			34	5/20 (五)	英國餐桌禮儀
			35	5/27 (五)	英國餐桌禮儀
			36	6/17 (五)	回臺之心得與檢討 心得及檢討分享
			37	6/24 (五)	心得及檢討分享
			國際交流 (學校生活)		
			Dollar Academy in Zhongping		



■ 105年6月3-15日 中平國中26位師生回訪Dollar Academy

2016 Zhongping in Dollar Academy 中平於多勒中學



Date	Programme				
Sat 4 June	Arrival a) KLM to Edinburgh airport, arrival @ 12:45. 搭乘荷蘭航空至愛丁堡12:45抵達。 a) Host families collect from school c.14:00. Rector to welcome. 寄宿家庭12:00從學校接學生，校長迎賓。 b) Host families follow own plans. 寄宿家庭安排各自活動。				
Sun 5 June	Host families寄宿家庭 Host families follow own plans; staff afternoon tea 寄宿家庭各家分別活動；師生下午茶。				
Mon 6 June	First day in school第一天上學 a) Registration (8:35) 於8:35學校報到 b) Assembly朝會 c) Rector welcome校長歡迎致詞 d) Period 1: Tour 第一節：校園巡禮 e) Period 2: ½ Technology; ½ ice-breaker 第二節：一半上生活科技課；另一半破冰 f) Period 3: ½ Technology; ½ ice-breaker 第三節：一半上生活科技課；另一半破冰 g) Lunch 午餐 h) Period 4: Chemistry – turning coins into gold 第四節：化學：點石成金 i) Period 5: Maths challenge 第五節 數學挑戰 j) Finish (3:25) 於3:25結束	Wed 8 June	Edinburgh trip 愛丁堡之旅 a) Meet at school (8:35)於8:35學校集合 b) Depart by coach (9:00)於9:00離開 c) Mary King’s Close瑪麗金街 d) Lunch 午餐 e) National Museum 國家博物館 f) Shopping 購物 g) Return to school 回學校 h) Meal for staff – JY 師長用餐	Fri 10 June	Excursion to Stirling a) Meet at school (8:35) 於8:35學校集合 b) Depart by coach於9:00離開 c) Stirling Castle / Bannockburn Centre 史特靈古堡 / 班諾克本戰役紀念中心 d) Lunch 午餐 e) Blair Drummond 參訪Blair Drummond野生動物園 f) Return to school 回學校 g) Staff meal – GPD 職員用餐
				Sat 11 June	Host families a) Pupils with host family; staff trip to Callendar 學生與寄宿家庭一起；師長至卡倫達鎮旅遊
				Sun 12 June	Host families a) Pupils with host family b) Evening barbecue organized by families 學生與寄宿家庭一起；晚上烤肉
				Mon 13 June	School: special programme 學校：特別活動 a) Registration (8:35) 於8:35學校報到 b) Assembly朝會 c) Period 1: Shadow buddies/orienteering第一節：學伴陪同上課：定向越野競賽 d) Period 2: Biology - heart and lungs dissection 第二節：生物：心臟及肺解剖 e) Period 3: Pottery 第三節：詩 f) Lunch 午餐 g) Period 4: Shadow buddies/orienteering 第四節：定向越野競賽 h) Period 5: Physics - sound waves 第五節 物理：聲波 i) Farewell event 歡送會
		Thu 9 June	Trip with partners: St Andrews 和學伴共遊：聖安德魯 a) Meet at school (8:35) 於8:35學校集合 b) Depart by coach (9:00) 於9:00離開 c) Secret bunker蘇格蘭秘密碉堡 d) St Andrews – shopping and lunch 購物及午餐 e) St Andrews – beach 海灘 f) Return to school 回學校	Tue 14 June	Departure 離境 a) Meet at school (5:00) 於5:00至學校集合 b) Depart by coach (5:15) 巴士於5:15赴機場 c) Arrive at Edinburgh Airport (6:00) 於6:00抵達機場 d) Flight @ 8:20 於8:20上飛機

2016 中平在DA作業



DAIRY

4 June Saturday

In the morning, we were on the airplane. When we arrived Edinburgh, we can't find our suitcases. In fact, there were only 10 people got their suitcases. Unfortunately, I can't get my suitcase. Teachers said our suitcases were at Amsterdam. I was a little sad. Then we got on the bus to Dollar. I saw Claire's family. They were so nice!! I played football with Claire, Katie R, Winnie, Zoe, Jan, Rose, and Jolin in the afternoon. Our dinner was pizza. It was making by Claire's mom (Wendy). It was delicious!! I like it!!!

5 June Sunday

I got up early today. After I didn't know what can I do, I went to sleep again. About 8:00 AM, I ate breakfast. We ate croissants (croissant) and some toasts. I like raspberries!! After that, we went to The Rock of Ages. I saw a lot of things there. Some people were cool! I made a pottery. We picnicked on the ground. Then we went to the castle. It was high, but I saw beautiful views!! At night, we were playing "UNO". It's a famous game! I like it!!

6 June Monday

I went to school with Claire today. Dollar is really a big ~ big ~ school. It's beautiful, too. Everything were cool. If I can, I want to study here!! I thought I got up early because I had enough time to prepare my backpack. We went to assembly first. But there were not all the students. Well, we also went to the library. I love the library. It had a lot of books!! Then we had the technology (we). We used computer to make a photo frame and cut some words. And I can put my photos in it!! Next, we had the art lesson. We made a "Nescafé" by clay. It was fun!! Although I'm not good at made something by hands, I felt happy. We went to student restaurant to buy lunch. Cool!! N-----♥ The food there was delicious!! We had chemistry and math in the afternoon. I like chemistry. And math was fun!! Oh, we had a football game after school. It was fun, too!!

(I didn't have enough place to write. I wrote too much. :))

10 June Friday

Can I just finish my diary by drawing ?? please! haha)

We got to Stirling castle and the Blair Drummond Park (I bought a lot of things there)

We got to the restaurant in the park. I hate chips. Grass now.... We order the food which have chips in it and teachers give their chips to us!! We eat sooooo many chips. I'm going to die when I see chips now...

11 June Saturday

I woke up at 8 today, we go to Edinburgh castle today, after that, we met Lauren, Karen, Melody, show we went to a restaurant (and ate chips again....) And we went to the castle. I really like it!! It's funny!! And then, we went to Edinburgh dungeon. It's quite scary. I cried twice inside....

Warn!!

Don't go there easily....

12 June Sunday

I'm writing my diary now.... (I'm a good student!! (ha))

We go to Castle Campbell, it's so nice!! Then we went home, I take a shower and play board games (jenga, checkers) And then....

SLEEP ~ ~

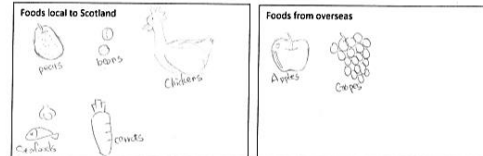
Stirling - Stirling Castle

Important words					
Defence	cannon	drawbridge	dungeon	gatehouse	great hall
防禦	大砲	吊橋	地窖	警衛室	大廳
					護城河

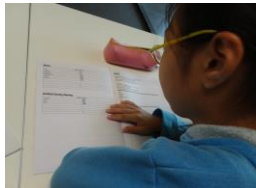
Stirling Castle has lots of ways to defend itself. Find as many things as you can that show how Stirling Castle defended itself. Draw a picture of them.



Go to the castle kitchen. Draw a picture of the foods you find. Label them in English.



The Great Hall is an important part of Stirling Castle. Find out what happened there. Draw a picture of what happened in the Great Hall.



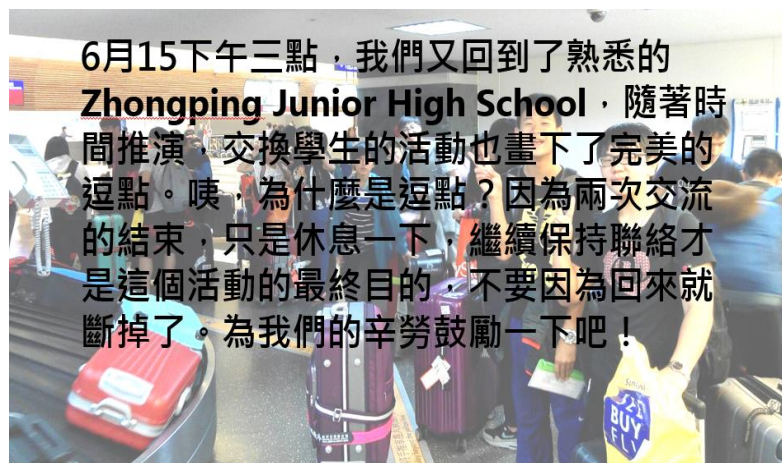
Dear Athena

Hope you will have a lasting relationship with friends you made there!

Kate

THE END...但是，結束只是另一個開始.....

Vincent Kuo；這次的交換學生活動真的讓我學到了很多，首先是我敢開口說英文了，聽力也有進步。回來後我常在想，如果當時我沒參加，現在會不會就還是待在教室後同學一起讀書？會不會仍然對自己英文沒信心？會不會從此多了一塊留白？但，我來了，所以不必去擔心這些問題。



105學年度中平與DA交流學生甄選

- 對象：七升八學生
- 人數：目前15位
- 交流時間：DA學生來台(16-26 April 2017)；中平學生訪英(30 May – 8 June 2017)
- 條件：
 1. 能提供安全、舒適之接待家庭。(熱切接待的性格、支持的家人、獨立的房間、足夠浴廁設備、網路等)
 2. 能赴英參加交流者(須交約75,000團費，多退少補；須自行負責交流期間之課業)。
 3. 品德端正、上進、負責、好學、喜歡交朋友，具基本英語會話能力者。
 4. 聯課活動須參加「國際社」且週五中午參加「英語實驗課程」(加強英語、國際觀、國際禮儀等)，經甄選評量為表現優良者。